



Liebe Klubmitglieder
Liebe Ägyptenfreundinnen
und -freunde



Kaum zu glauben aber wahr, der schweizerisch-ägyptische Kulturklub ist 19 Jahre alt geworden. Damals im April 1988 tauchte die Idee auf, die Kulturen der Schweiz und Ägypten zusammen zu bringen, pflegen und auf eine besondere Art und Weise zu präsentieren. Es gab und gibt viele SchweizerInnen und Schweizer, die mit Ägypten verbunden sind. Sei das geschäftlich, kulturell oder sozial, alle gingen und gehen gerne nach Ägypten. Und es gab und gibt die Ägypterinnen und Ägypter, die in der Schweiz lebten und leben und sich dieses Land als Heimat wählten. Der erste Klubvorstand bestand aus Schweizern, Ägyptern und Schweizer-Ägyptern oder Ägypter-Schweizern.

Das erste Magazin wurde herausgegeben als der bekannte Schriftsteller Nagib Machfuz den Nobelpreis für Literatur erhielt. Das Magazin wurde zum Teil von Hand geschrieben und erschien 40ig seitig mit farbigem Umschlag. Wir könnten viele Geschichten erzählen wie wir mit einfachen Mitteln das erste Magazin herbeizauberten. Wir machten stundenlang graphische Arbeiten, schnitten und klebten Buchstaben und Titel, kopierten Bilder und Fotos, suchten Witze auf Ägyptisch und Schweizerisch

zu publizieren. Das Magazin erschien damals mit gut 20 Seiten auf Deutsch und 20 Seiten auf Arabisch.

Das Magazin erschien regelmässig alle 3 Monate und mit der Zeit wurde es farbig innen und aussen. 40 Mal erschien das Magazin. Das letzte Mal im September 2001. Die Weltereignisse führten dazu, dass wir das Magazin und die Aktivitäten des Klubs für eine Weile stilllegen mussten. Der Kontakt mit den Lesern und Klubmitgliedern wurde bis Ende 2002 durch Briefe gepflegt und erhalten.

Im 2003 wurde ein neuer Vorstand gewählt und der erste Newsletter wurde herausgegeben. Heute nach knapp 4 Jahren liegt der 13. Newsletter in Ihren Händen.

Wir konnten auch in dieser Zeit, wie viele gewünscht haben, eine soziale Hilfe in Ägypten leisten. Drei Vereinen in Ägypten und 4 Mal haben wir vielen Waisenkindern Geld und Gebrauchsartikel sowie Nahrungsmittel und Medikamente spenden und konnten dadurch viel Freude bereiten. Dank Ihrer Spende konnten wir auch dieses Jahr zwei Waisenhäuser in Kairo und Alexandria mit nötigen Mitteln für die Schule und Kleider versorgen

Die Spendengelder sind immer zu 100% an die bedürftigen ge-

gangen. Alle Verwaltungsarbeiten und Reisekosten wurden von den Vorstandsmitgliedern übernommen und sie arbeiten wie immer ehrenamtlich. Schauen Sie unsere Jahresrechnung für das Jahr 2006 in diesem NL an.

In Ägypten leben heute gut 80 Millionen Menschen, in einem dünnen Streifen um den Nil. In Kairo allein leben ca. 20 Millionen Menschen. Die Strassen sind mit Menschen, Autos und 2-stockigen Autobahnen vollverstopft. In den letzten 20 Jahren sprangen Hochhäuser aus dem Boden wie Pilze. Trotzdem hat die Stadt nichts an Attraktivität verloren. Die Lichter der Stadt in der Nacht sind einmalig. Die orientalischen Nächte bleiben wie immer lang und spannend. Und die Ägypter sind gastfreundlich geblieben. Das Paradoxe der Zeit trifft man überall in den Strassen und in unzähligen Cafés und Restaurants. Die Altstadt bleibt eine grosse Attraktion für Touristen und Einheimische, für Jung und Junggebliebene. Und wie man so schön sagt: Ein Spaziergang durch Kairo gleicht einem Spaziergang durch die Geschichte.

Herzlichst Ihr
Ahmed M. El Ashker

Searching for Secrets

The magic and mystery of mummies and pyramids will be revealed

von Dr. Zahi Hawaas

One of my favorite expressions is "you never know what the sands of Egypt may hide with its secrets." It is really true. As an archaeologist, I have been truly lucky recently due to several new, major discoveries. One of these was the discovery of a mummy, known as the "unknown mummy", which happened several months ago.

The unknown mummy was found while cleaning the burial shaft in the tomb of the physician Qar at Saqqara. Dating back to the late Fifth Dynasty of the Old Kingdom, Qar's tomb, located west of the pyramid of Unas, was discovered several years ago. Inside the tomb was found a unique set of tools that Qar used for his surgeries, almost 4200 years ago. Close to the tomb was found a cache of bronze statuettes dating to the Late Period, including a seated statue of the architect Imhotep. This statue demonstrates how the Egyptians connected Imhotep with Asklepios, the Greek god of medicine, especially as Qar himself was a physician. I also discovered another mummy in the area of the pyramid complex of Teti, the first king of the Sixth Dynasty, and I referred to it as the most beautiful mummy ever found. But with the unknown mummy, I can now say that I have discovered the second most beautiful mummy. The great surprise in the discovery of the

unknown mummy was stumbling upon a splendid, painted anthropoid wooden coffin of the Late Period. The features on the coffin face show a bearded man with a reddish-brown face and thick, black eyebrows; his large eyes are outlined in black, and his lips are painted red. The man wears a dark blue garment with a collar consisting of three rows of blue, green and yellow cylindrical beads and a pendant adorned with Maat, the goddess of truth, with wings outstretched to embrace both sides of the lid.

Upon opening the coffin, we found a well-preserved mummy dating to the Thirtieth Dynasty, about 380 to 343 BC. It was wearing a gilded funerary mask with idealized features, while the body is decorated with painted scenes on cartonnage divided into several registers. The uppermost register has a broad collar with several rows of colored beads and the goddess Maat with outstretched wings. Below this are repeating images of the tyet knot, a symbol of the goddess Isis, and the died pillar symbolizing the god Osiris. The second register depicts the sun-god Khepri with the sun-disk and the god Anubis, shown mummifying the deceased on a lionshaped bed. Below that are four canopic jars with lids representing the Four Sons of Horus. At the bottom are two registers with

rows of minor deities. The ankles of the mummy are decorated with geometric patterns, while its feet are carefully painted at the end.

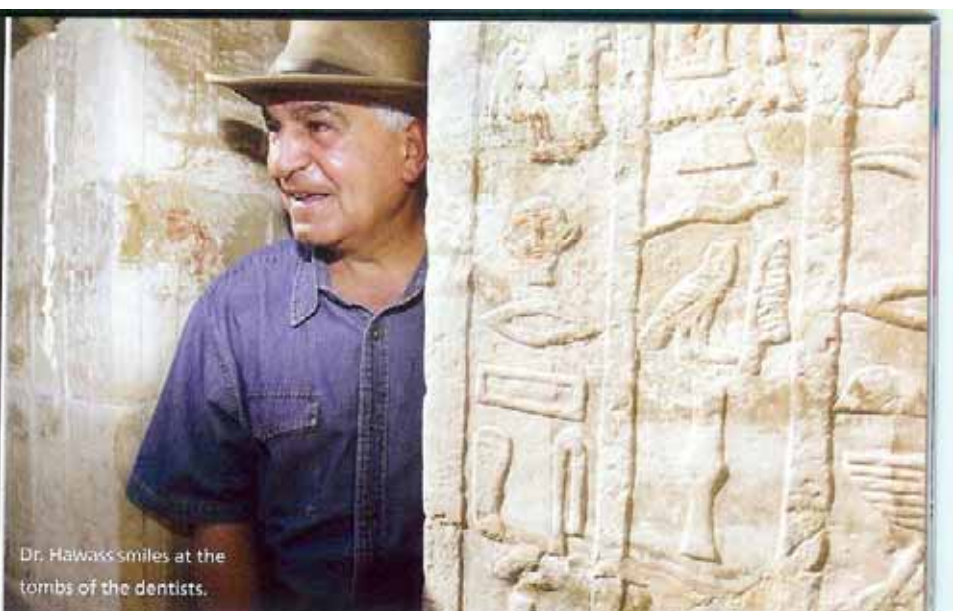
The unknown mummy is one of the most beautiful Late Period mummies ever discovered, which inspired my good friend Mark Linz, Direktor of the American University in Cairo Press, to remark that it is comparable to any mummy currently on display in a museum.

The anthropoid coffin and mummy are now at the Saqqara Restoration Laboratory where they will be restored, and research will be conducted on the scenes and hieroglyphic text in order to determine the owner of the mummy and why this mummy was inserted into a coffin in Qar's tomb. The coffin and mummy will soon be in view in the Imhotep Museum at Saqqara, located at the entrance to the site. Do not miss seeing this wonderful discovery and this incredible museum!

Royal smiles

The other discovery made at Saqqara happened by accident. The site had been previously excavated by French Egyptologist Auguste Mariette, who was the first foreigner to become Director of the Antiquities Service in the nineteenth century.

Close to Mariette's site, the tourist



police caught a robber excavating at night, who was subsequently put in jail. I began supervising an excavation in this area and found a unique discovery: three tombs belonging to dentists who were buried close to one another.

Built of mud brick and limestone, these tombs date back almost 4,300 years ago to the Fifth Dynasty of the Old Kingdom. The first tomb belongs to Iymery, whose inscriptions say he was the "Chief dentist" and the "King's dentist." The most interesting scene is located on the right side of the southern chapel: A curse inscription by the tomb owner warns that if anyone disturbs this tomb they will be eaten by a crocodile and a snake – and shows these creatures eating the leg of a man.

The second tomb belongs to Keam-mesu, who had the title, "Dentist of the king's teeth." This tomb has a rectangular niche with a statue of the dentist and his son. The third tomb belongs to Sekhemka. Inside the tomb is a beautiful false door inscribed with the tomb owner's name and title, "Dentist of the king's teeth," with an offering basin located beneath the false door. This is the first time that a group of tombs belonging to dentists, all of whom cleaned the teeth of the king, were found buried at Saqqara.

Quest for queens

There are also a number of exciting projects that were begun recently. We started the first project at the end of November 2006, with the hope of solving the mystery behind the mummy thought to be Queen Nefertiti, wife of Akhenaten. The mummy in question was discovered in the tomb of Amenhotep II (KV 35) in the Valley of the Kings at Luxor; KV 35 contained royal mummies that had been moved there in antiquity for protection from robbers and then re-discovered in 1898. We performed a CT scan on this mummy and other unidentified mummies found in the cache at Deir el Bahari (DB 320) in 1881.

Our second project is to uncover the mystery surrounding the mummy of Queen Hatshepsut. In

1903, Howard Carter discovered a tomb (KV 60) located close to the tomb of Queen Hatshepsut (KV 20) in the Valley of the Kings. In KV 60, Carter found two mummies, one inside a coffin in a royal position with her right arm crossed over her chest. The coffin had the last two letters of the name of the wet-nurse of Queen Hatshepsut, Sitre In. This mummy was moved to the Egyptian Museum in Cairo, but unfortunately no one ever knew where it was located in the museum. In fact, there is not even a single photograph of her in any book. The other mummy discovered by Carter was left in the tomb, and some scholars believe that it is the mummy of Queen Hatshepsut.

I requested a search for the queen's mummy to be conducted at the Egyptian Museum. A mummy was discovered on the floor, but it was recorded as being the wet-nurse because the coffin had the last two letters of her name. However, this mummy measures three feet in length and the coffin is six feet long, which means that the mummy does not belong to the coffin. A CT Scan was performed on the two mummies – the one left in KV 60 and the one found on the third floor of the Egyptian Museum. Hopefully, we will discover a clue as to which is the real mummy of Egypt's most important queen.

The third project takes us back to the secrets behind the shafts and secret doors in the Great Pyramid at Giza. As everyone around the world recalls, a door or stone with two copper handles was discovered in the northern shaft of the second chamber of the Great Pyramid, while two doors were found in the southern shaft. The first door in the southern shaft also had two copper handles, like that in the northern shaft. In 2002, we sent a robot into the southern shaft to drill a hole, and after 21 centimeters, the robot's camera showed us the second door. Recently, a group met in November to discuss the next phase of study of the doors in the shaft. Those attending the meeting included Farouk El-Baz from Boston University, a team of



professors of engineering from Cairo University's Faculty of Engineering, Professor Ali Radwan and our great writer Anis Mansour. Then, two groups of scientists – one from the Universities of Hong Kong and Manchester, and the second group from Singapore – prepared robots for further study of the shafts.

A replica of a shaft was made exactly like the one inside the Great Pyramid, and each group sent their robots inside the shaft. Based on the results of this competition, we chose a team to do the work under my supervision at Giza. We will soon announce the day when we will reveal the secrets of the pyramid for the first time. One that day. The exploration of the robot will not be shown on live TV as was done before. We have decided to do the scientific research first before any results are presented to the media. Finally, the most important aspect of this research – the mystery, magic and secrets of Khufu's pyramid – will be revealed for the first time by an Egyptian team.

I firmly believe that many wonderful discoveries full of magic will also occur at the beginning of 2007, which will be a good year for all of us. This is the year in which many exciting mysteries will be revealed, I just know it.

Dr. Hawass is the Secretary General of the Supreme Council of Antiquities.



Assuan



Wandrelief im Tempel Kom Ombo



Altstadt Kairo, Kha El khalili



Orientalische Gewürze

Assuan – die Perle in Oberägypten

Von Lis Exner

Am ersten Nilkatarkt, der Grenze zwischen Aegypten und Nubien, rund 580 km südlich von Kairo liegt ein Stück Paradies. In einer bezaubernden Landschaft bietet der Wechsel der Farben alle Kontraste, die vorstellbar sind: grüne Bäume, blauer Nil, gelber Sand und rosa Blütenbäume.

Assuan ist seit Jahrhunderten ein berühmter Luftkurort und Treffpunkt für Touristen, Weltbummler und Lebenskünstler. Wegen seines milden Winterklimas zieht es immer wieder vom Rheuma geplagte Menschen in die Gegend.

Trotz des industriellen Aufschwungs durch den Bau des Staudamms hat Assuan seinen lieblichen Charakter erhalten. Die heute vorwiegend für die Touristen verkehrenden Feluken mit ihren grossen Segeln sind bei dem stets blauen Himmel und der klaren Sicht im Kontrast mit dem Grün der Inseln und der

schmalen fruchtbaren Uferzonen eine Augenweide. In den engen Gassen herrscht ein lebhaftes Treiben. Trotzdem strahlt diese Stadt auf die Besucher Ruhe und Entspannung aus.

In der Innenstadt lädt vor allem der Basar zu einem ausgiebigen Besuch ein. Er gilt als einer der schönsten in Oberägypten. Gerade in der Nacht herrscht dort eine überaus stimmungsvolle Atmosphäre.

In all den Farben eingebettet, auf einem Granithügel direkt am Nil erhebt sich das „Old Cataract Hotel“. Das Grandhotel mit dem Flair einer vergangenen Ära wurde Ende des 19. Jahrhunderts eröffnet und ist bis heute wohl Aegyptens berühmtestes Fünfsternehotel. Die Gästeliste liest sich wie das „Who's who“ der Schönen und Reichen dieser Welt. Neben Agatha Christie nächtigten Zar Nikolaus, Winston Churchill, Aga

Khan, Lady Di und viele andere Prominente im Old Cataract und konnten dem Zauber von Assuan nicht widerstehen. Der Blick auf den Nil und die Elefantineninsel ist unvergleichlich und der Sonnenuntergang verzaubert einem zusehends. Kein Wunder, dass es die Königin der Krimis, Agatha Christie, inspirierte. Sie soll auf dem Balkon des Old Cataract an ihren Romanen geschrieben haben.

Nicht zu vergessen sind die vielen weiteren Sehenswürdigkeiten in Assuan: Philae Tempel, Elefantine Insel, das Mausoleum des Aga Khan, der Botanische Garten, der unvollendete Obelisk, das Simeon-Kloster, die Gräber der Adligen und die Staudämme.

Wenn ich Sie nun neugierig gemacht habe – so lassen Sie sich selber verzaubern, in Assuan – einem Stück Paradies auf Erden.



Assuan

El Masri Schweizerisch-Aegyptischer Kulturklub

Jahresrechnung 2006

1. Januar bis 31. Dezember 2006

| ERFOLGSRECHNUNG | Aufwand | Ertrag | <i>Vorjahr</i> |
|---|----------------|-----------------|-----------------|
| Mitgliederbeiträge | | 2'815.00 | 2'880.00 |
| Spenden an den Verein | | 0.00 | 130.00 |
| Zinsertrag | | 33.00 | 26.40 |
| Kulturfest | | 168.50 | 257.55 |
| Veranstaltungen | 350.00 | | 252.35 |
| Newsletter | 1'756.95 | | 1'004.90 |
| Dienstleistungen | 21.25 | | 32.75 |
| Uebrigter Betriebsaufwand | 657.35 | | 109.70 |
| Mehrertrag 2006 | 230.95 | | 1'379.15 |
| | 3'016.50 | 3'016.50 | |
| VERMOEGENSRECHNUNG | | | |
| Vermögen am 1.1.2006 | | 2'098.39 | |
| Mehrertrag 2006 | | 230.95 | |
| Vermögen am 31. Dezember 2006 | | 2'329.34 | |
| BILANZ per 31. Dezember 2006 | | | |
| | Aktiven | Passiven | |
| Kasse | 0.30 | | |
| Postcheckkonto | 4'527.54 | | |
| Guthaben Verrechnungssteuer | 11.55 | | |
| Spendengelder | | 2'060.00 | |
| Kreditoren | | 150.05 | |
| Vereinsvermögen | | 2'329.34 | |
| | 4'539.39 | 4'539.39 | |

Von den Weihnachtspenden gingen Fr. 600.– an das Institut für geistig behinderte Mädchen in Alexandria und Fr. 600.– an das Waisenkind-Haus in Kairo. Details im nächsten Newsletter.
Die GV findet im Herbst 2007 statt.

